

**LISTE
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

**LIST
of professional
representatives before the
European Patent Office**

**LISTE
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Eintragungen/Entries/Inscriptions

Bauer, Wulf (DE)
Wolfgang-Müller-Straße 12
D—5000 Köln 51

Bockhorni, Josef (DE)
v.-Eichendorff-Straße 18
D—8910 Landsberg am Lech

Hutzelmann, Gerhard (DE)
Kronenstraße 16, 4P-Haus
D—8960 Kempten

Koch, Ingo (DE)
Klingenbergplatz
D—2900 Oldenburg

Starke, Wolfgang (DE)
Kirschbaumweg 2
D—4600 Dortmund 1

Stiller, Leonhard (DE)
D—4834 Harsewinkel

Cabell, Bodo (DE) — R. 106(3), 102(1)
Jägerstraße 191
D—4200 Oberhausen 11

Graul, Siegfried Martin (DE) — R. 106(3), 102(1)
Kurfürstenstraße 16
D—7500 Karlsruhe 1

Marsch, Helmut (DE) t
Lindemannstraße 31
D—4000 Düsseldorf 1

Reichmann, Franz (DE) — R. 106(3), 102(1)
Anton-Bruckner-Straße 21
D—8520 Erlangen

Schaefer, Heinrich (DE) — R. 106(3), 102(1)
Gehölzweg 20, Postfach 70 15 42
D—2000 Hamburg 70

Schomerus, Reeno (DE) — R. 106(3), 102(1)
Königstraße 21
D—3000 Hannover 1

Löschungen/Deletions/Radiations

Berkenfeld, Erich (DE) t
Universitätsstraße 31
D—5000 Köln 41

Zoepke, Helmut (DE) t
Erhardtstraße 8
D—8000 München 5

Frankreich/ France

Eintragungen/ Entries/ Inscriptions

Blum, Jean (FR)
44-46, rue du Général Crémier
F—92700 Colombes

Bourgouin, André (FR)
Roussel-Uclaf
102-111, route de Noisy
F—93230 Romainville

Janiaud, Denise Marie-Claude (FR)
Roussel-Uclaf
102-111, route de Noisy
F—93230 Romainville

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Schinhofen, Richard (LU) t
65, rue d'Amsterdam
F—75008 Paris

Niederlande/ Netherlands /Pays-Bas

Löschungen/ Deletions/ Radiations

de Veer, Johannes Raapzaat Gillard (NL) t
Beethovenstraat 42, Postbus 58
NL—6960 Eerbeek

Gores, Georg Wilhelm (NL) — R. 106(3), 102(1)
Nijenrode 24
NL—2352 JK Leiderdorp

Schrijnemaekers, Hubert J. M. (NL) — R. 106(3), 102(1)
Sportlaan 5
NL—6075 EV Herkenbosch

Schweiz/ Switzerland/ Suisse

Eintragungen/ Entries/ Inscriptions

Hotz, Klaus (DE)
Maag-Zahnräder & -Maschinen AG
Patentabteilung
Hardstraße 219
CH—8023 Zürich

Löschungen/Deletions/ Radiations

Kühne, Rudolf (DE) — R. 106(3), 102(1)
Vereinsweg 1
CH—3012 Bern

Schweden/ Sweden/ Suède

Eintragungen/Entries/ Inscriptions

Holmborn, Erland Karl (SE)
Saab-Scania AB, Scania Division
Development and Production Sector Patents
Fack
S—151 87 Södertälje

Vereinigtes Königreich/United Kingdom/Royaume-Uni

Eintragungen/ Entries/ Incriptions

- | | |
|---|--|
| Asquith, Anthony (GB)
c/o Lucas-Girling Ltd.
Abelson House
2297 Coventry Road
Sheldon
GB—Birmingham | Howick, Nicholas Keith (GB)
Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ |
| Atkinson, Peter Birch (GB)
c/o Marks & Clerk
Scottish Life House
Bridge Street
GB—Manchester M3 3DP | Hunt, Anthony Edward (GB)
c/o B. L. Ltd.
Patent & Trademark Department
Cowley Body Plant
Cowley
GB—Oxford OX4 5NL |
| Austin, Hedley William (GB)
A A Thornton & Co.
Northumberland House
303-306 High Holborn
GB—London WC1V 7LE | Ibbotson, Harold (GB)
The Plessey Company Limited
2-60 Vicarage Lane
GB—Ilford, Essex IG1 4AQ |
| Bernard, Alan Peter (GB)
c/o F J Cleveland & Co.
40/43 Chancery Lane
GB—London WC2A 1JQ | Jackson, John Timothy (GB)
c/o Mewburn Ellis & Co.
70/72 Chancery Lane
GB—London WC2A 1AD |
| Branfield, Henry Anthony (GB)
c/o Kodak Ltd.
246 High Holborn
GB—London WC1V 7EA | Marsh, Roy David (GB)
c/o Brewer & Son
5-9 Quality Court
Chancery Lane
GB—London WC2A 1HT |
| Bray, Lilian Janet (GB)
c/o Marks & Clerk
Scottish Life House
Bridge Street
GB—Manchester M3 3DP | Newby, Martin John (GB)
J Y & G W Johnson
Furnival House
14-18 High Holborn
GB—London WC1V 6DE |
| Brooks, Maxim Courtney (GB)
c/o Procter & Gamble (NTC) Ltd.
PO Box Forest Hall No. 2
GB—Newcastle upon Tyne NE12 9TS | Russell, Brian John (GB)
Patents Department
Beecham Pharmaceuticals
Biosciences Research Centre
Great Burgh
Yew Tree Bottom Road
GB—Epsom, Surrey KT18 5XQ |
| Brown, Peter A. (GB)
17 Malborough Close
Mardley Hill
GB—Welwyn, Herts A16 OUC | Scott, Susan Margaret (GB)
c/o Shell Centre
GB—London SE1 7NA |
| Cuddon, George Desmond (GB)
Marks & Clerk
Alpha Tower
ATV Centre
GB—Birmingham B1 1TT | Warman, Charles Alfred (GB)
Foseco Minsep International Limited
285 Long Acre
Nechells
GB—Birmingham B7 5JR |
| Dean, Michael Brian (GB)
140 Edgwarebury Lane
GB—Edgware, Middlesex HA8 8NE | Wileman, David Francis (GB)
c/o John Wyeth & Brother Ltd.
Huntercombe Lane South
Taplow
GB—Nr. Maidenhead, Berkshire SL6 OPH |
| Dupuy, Susan Mary (GB)
53 Prospect Way
Brabourne Lees
GB—Ashford, Kent TN25 6RL | Wise, Stephen James (GB)
c/o Boult, Wade & Tennant
27 Furnival Street
GB—London EC4A 1PQ |
| Evershed, Michael (GB)
Marks & Clerk
Alpha Tower
ATV Centre
GB—Birmingham B1 1TT | Wombwell, Francis (GB)
c/o Potts, Kerr & Co.
15 Hamilton Square
Birkenhead
GB—Merseyside L41 6BR |
| Horner, Martin Grenville (GB)
c/o Marks & Clerk
57-60 Lincoln's Inn Fields
GB—London WC2A 3LS | |

Europäisches Patentamt

European Patent Office

Office européen des brevets

Die folgenden Planstellen werden voraussichtlich 1980 zu besetzen sein

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 15. Februar 1980 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Postfach 20 20 20, D—8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

The following vacancies are expected to arise in 1980

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Postfach 20 20 20, D—8000 Munich 2, Federal Republic of Germany, by 15 February 1980. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les vacances d'emplois suivantes sont prévues pour 1980

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D—8000 Munich 2, République fédérale d'Allemagne, et lui parvenir au plus tard le 15 février 1980. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Gruppenleiter in der Schreibkanzlei (3112), München

(Besoldungsgruppe B 3). Der Gruppenleiter unterstützt den Leiter der Schreibkanzlei bei der Organisation und Kontrolle der Arbeit einer Gruppe von Schreibkräften. Er verteilt und überprüft die Arbeit und nimmt erforderlichenfalls Kontakt mit den Verfassern auf.

Bewerber müssen Mittelschulbildung, eine Ausbildung als Stenotypist(in) oder Schreibkraft und 5 Jahre Berufserfahrung nachweisen; sie müssen die Fähigkeit zur Leitung einer Gruppe besitzen sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache haben und eine weitere Amtssprache verstehen. Kenntnisse in der dritten Sprache sind von Vorteil.

2 Verwaltungsinspektor, München

(Besoldungsgruppe B 4). Der Beamte arbeitet im Organisationsreferat und ist zuständig für den Entwurf und die Weiterentwicklung von amtlichen Vordrucken sowie die Veranlassung von Satz und Druck derartiger Vordrucke.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung. Einschlägige Berufsausbildung. 8 Jahre einschlägige Berufserfahrung. Kenntnisse des europäischen Patenterteilungsverfahrens wären von Vorteil. Für die Tätigkeit ausreichende Kenntnisse einer Amtssprache des Amtes und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

3 Übersetzer I (2443) / Übersetzer II (2442), München

(Besoldungsgruppe LT2/LT3). Der Bedienstete hat im Sprachendienst Texte aus dem Deutschen und Französischen ins Englische zu übersetzen. Der Fortgang der Arbeit, die Qualität der Übersetzung und deren Übereinstimmung mit dem Originaltext werden von einem Überprüfer überwacht; im Falle des Übersetzers II sollte jedoch die Arbeit in der Regel nur in beschränktem Ausmaß überprüft werden müssen.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. Grundkenntnisse in der Rechtswissenschaft, insbesondere im Patentrecht, sind von Vorteil. Mindestens 2 Jahre Erfahrung als Übersetzer für die Stelle als Übersetzer I, mindestens 5 Jahre Erfahrung als Übersetzer und nachweisliche Fähigkeit, Übersetzungen anzufertigen, die keiner eingehenden Überprüfung bedürfen, für die Stelle als Übersetzer II.

Die Auswahl erfolgt aufgrund eines Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung.

Die Prüfung umfaßt folgendes: Übersetzung eines deutschen und eines französischen Textes ins Englische. Jeder Text wird mit höchstens 50 Punkten für Genauigkeit, Textverständnis und Stil bewertet.

4 Fernschreiber/Telefonist (3613/3612), München

(Besoldungsgruppe B2). Der Beamte arbeitet in der Telefon- und Fernschreibzentrale. Er ist verantwortlich für die Bedienung eines Fernschreibers sowie für die Eintragung der abgehenden Telefongespräche, für die die Kosten einzufordern sind.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung und 2 Jahre praktische Erfahrung als Fernschreiber/Telefonist sowie ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache. Kenntnisse in den beiden anderen Amtssprachen sind von Vorteil.

Die folgende Stelle ist ebenfalls zu besetzen:

5 Fotokopierer (48711/4872), Besoldungsgruppe C3/C2, München

Supervisor of Typists (3112), Munich

(Grade B 3). The supervisor assists the Superintendent of Typists in organising, executing and controlling the work of a section of typists. She distributes and checks typing work and liaises with originators as necessary.

Applicants must have a secondary education; training as a shorthand typist or typist; 5 years professional experience; ability to lead a team; a working knowledge (active and passive) of one of the official languages and the ability to understand a second. A knowledge of the third language would be an advantage.

Chef d'équipe du pool dactylographique, à Munich (3112)

(Grade B 3). Le chef d'équipe assiste le chef du pool dactylographique dans l'organisation, l'exécution et le contrôle du travail d'une équipe de dactylographes. Il répartit et contrôle les travaux effectués et prend contact avec les auteurs des textes, si nécessaire.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire; formation de sténodactylographe ou de dactylographe; cinq ans d'expérience professionnelle; pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office et compréhension d'une autre. Une bonne connaissance de la troisième langue constitue un avantage.

Administrative Officer, Munich

(Grade B 4). This officer works in the Organisation Department and is responsible for the drafting and improvement of official forms and arranging for them to be set and printed.

Applicants must have a secondary education, relevant professional training and 8 years relevant experience. Familiarity with the European patent grant procedure will be an advantage. Applicants must also have a working knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand another.

Assistant administratif, à Munich

(Grade B 4). Ce fonctionnaire travaille au Bureau "Organisation": il est chargé de concevoir et de mettre au point les formulaires officiels; il s'occupe également de leur composition et de leur impression.

Qualifications requises: instruction secondaire. Formation professionnelle appropriée. Huit ans d'expérience professionnelle dans le domaine considéré. Une certaine connaissance de la procédure européenne en matière de délivrance de brevets constituerait un avantage. Connaissance, suffisante pour exercer ces fonctions, d'une des langues officielles de l'Office et compréhension d'une autre.

Translator I (2443)/ Translator II (2442), Munich

(Grade LT2/LT3). This officer is employed in the Language Service for the translation of texts from French and German into English. The progress of the work, the quality and faithfulness of the translation are checked by a reviser; however, the work of a Translator II should normally require only limited checking.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. Basic knowledge of law, in particular patent law, is an advantage. At least two years' experience of translation for a Translator I post or at least 5 years' experience of translation, together with proven ability to produce work which does not normally require detailed checking, for a Translator II post.

Selection will be on the basis of an interview and a written test.

The test will consist of two passages to be translated into English from French and German. Marks up to a maximum of 50 for each passage will be awarded according to accuracy, comprehension and style.

Traducteur I (2443) — Traducteur II (2442), à Munich

(Grade LT2 ou LT3). Ce fonctionnaire du service linguistique traduit des textes français et des textes allemands en anglais. La progression du travail ainsi que la fidélité et la qualité de la traduction sont vérifiées par un réviseur; cependant, le travail d'un traducteur II ne doit, normalement, nécessiter qu'un contrôle limité.

Les candidats doivent posséder un diplôme sanctionnant des études de niveau universitaire ou une expérience professionnelle équivalente. Des connaissances de base en droit, particulièrement en droit des brevets, constitueraient un avantage. Une expérience de la traduction d'au moins deux ans est nécessaire pour un poste de traducteur I; pour un poste de traducteur II, il faut au moins cinq ans d'expérience et une aptitude prouvée à fournir un travail qui, normalement, ne nécessite pas de contrôle détaillé.

La sélection se fera sur la base d'un entretien et d'un examen écrit. Cet examen comprendra la traduction en anglais de deux textes rédigés en français et en allemand. Des points d'un total allant jusqu'à 50 seront accordés pour chaque texte en fonction de la précision, de la compréhension et du style.

Telex Operator/Telephonist (3613/3612), Munich

(Grade 82). This officer works in the telephone and telex exchange. He is responsible for operating a telex and keeping a record of outgoing telephone calls for which a charge is to be made.

Applicants must have secondary education, 2 years' experience as a telex operator/telephonist and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand the other two official languages is an advantage.

Opérateur télex/standardiste (3613/3612), à Munich

(Grade B2). Ce fonctionnaire est affecté au central téléphonique et au service télex. Il est chargé de faire fonctionner une machine télex et de noter les communications téléphoniques sortantes dont le coût est récupérable.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire et deux années d'expérience pratique d'opérateur de télex-standardiste. Pratique active et passive suffisante d'une des langues officielles de l'Office. Des connaissances dans les deux autres langues officielles constituent un avantage.

In addition there is the following vacancy:

Photocopying Machine Operator (48711/4872), grade C3/C2, Munich

Le poste suivant est également vacant:

Photocopiste (48711/4872), grade C2/C3, Munich

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 6. Dezember 1979 gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung

Decision of the President of the European Patent Office taken on 6 December 1979 under Article 3 of the Rules relating to Fees

Décision du Président de l'Office européen des brevets prise le 6 décembre 1979 en application de l'article 3 du règlement relatif aux taxes

Preise für Dienstleistungen und Veröffentlichungen des EPA in der Landeswährung der Vertragsstaaten — Ergänzung
Amounts in the national currencies of the Contracting States of the cost of services rendered by the EPO and of publications — Supplementary table
Montants en monnaies nationales des pays contractants de tarifs des prestations et des publications fournies par l'OEB — Tableau complémentaire

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
Europäische Patentschriften European patent specifications Fascicules de brevets européens	Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales:	10	2,70	24	10	11	25	165	4 600	75
	Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:									
Mikrofilmlochkarten von europäischen Patentschriften Microfilm aperture cards of European patent specifications Cartes perforées avec microfilm de brevets européens	Abonnements nach Klassen der Int. Cl. ² (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) .Bezugspreis pro Patentschrift: Subscriptions according to Int. Cl. ² (may only be taken out by persons having a deposit account with the EPO) and sales of single copies	3	0,80	7,20	2,90	3,40	7,50	50	1 400	22,60
	Abonnements par classes de l'Int. Cl. ² . (ne sont possibles qu si l'intéressé possède un compte courant à l'OEB) et vente à l'unité									
Gebühr für einen Direktanschluß an das europäische Patentregister über Euronet. Jahresgebühr: Fee for direct access to the European Patent Register via Euronet. Annual subscription price: Taxe d'accès direct au Registre européen des brevets par Euronet. Prix de l'abonnement annuel: Gebühr pro Anfrage Fee per enquiry Taxe pour chaque demande de renseignement		200	55	480	190	230	500	3 300	93 000	1 510
		2	0,60	4,80	1,90	2,30	5	35	900	15,10